

Editoriale / Vezércikk

IL PRESIDENTE CIAMPI A BUDAPEST

CIAMPI ELNÖK ÚR BUDAPESTEN

La visita di stato in Ungheria del Signor Presidente della Repubblica Italiana, Carlo Azeglio Ciampi, oltre alla normale programmazione dell'Istituto, che prevede anche per il bimestre Marzo-Aprile una ricca serie di manifestazioni, ci ha permesso di organizzare, nella settimana che va dal 21 al 27 marzo, diversi nuovi eventi che coincidono con la visita.

A questi eventi sono dedicati alcuni degli articoli del presente fascicolo di *Italia & Italy*, a cominciare dall'immagine di copertina, che riproduce un dipinto di Giovanni Paolo Panini sulla Piazza del Quirinale, dal 26 marzo in prestito temporaneo al Museo di Belle Arti di Budapest, per gentile concessione della Presidenza della Repubblica Italiana.

Ad apertura "L'Europa e i giovani", un intervento del Presidente Ciampi in occasione della presentazione del volume "Quale Europa per i giovani", che si è tenuta al Quirinale lo scorso 23 gennaio. Tra le altre manifestazioni a cui abbiamo dedicato attenzione, un posto di rilievo occupano le mostre d'arte e documentarie, come "Maestri Italiani del Rinascimento" al Museo di Belle Arti, "Il David di Michelangelo a Budapest" alla Fondazione della Cultura Ungherese, "Sándor Márai tra Italia, Ungheria ed Europa Centrale" all'Istituto Culturale Centro Europeo, "La mia Italia", "Tesori italiani alla Biblioteca Nazionale di Budapest." Di molto rilievo anche alcuni concerti, tra i quali segnaliamo quelli inseriti nel Festival di Primavera, in particolare quello diretto dal Maestro Ligeti, un oratorio sulle "Laudi," e il breve concerto che terrà il pianista Gergely Bogdányi al Museo di Belle Arti eseguendo brani di Liszt su tre sonetti del Petrarca in occasione dell'apertura ufficiale delle celebrazioni petrarchesche per il VII centenario della nascita. Il fascicolo è arricchito da un inserto che riproduce il catalogo della mostra "Maestri italiani del Rinascimento".



Dante Marianacci

Az Olasz Köztársaság elnöke, Carlo Azeglio Ciampi hivatalos magyarországi látogatása lehetővé tette, hogy az Olasz Kultúrintézet – az eredetileg március-áprilisa tervezett programjain kívül – újabb rendezvények egész sorát valósítsa meg az elnöki látogatás alkalmából március 21. és 27. között.

Az *Italia & Italy* néhány cikke is ezekhez az eseményekhez köthető, így mindjárt a címlapon szereplő Giovanni Paolo Panini festmény is, mely a római Quirinale teret ábrázolja. Az Olasz Köztársaság Elnöksége, figyelmes gesztusként, kölcsönadta a képet a budapesti Szépművészeti Múzeumnak, így az március 26-tól ott megtekinthető.

A lapban, indító anyagként közöljük Ciampi elnök úr felszólalásának szövegét, „Európa és a fiatalok” címmel, mely január 23-án hangzott el a Quirinale palotában a „Milyen Európát a fiataloknak?” című kötet bemutatása alkalmából. Az általunk kiemelkedő fontosságúnak ítélt rendezvények közül foglalkozunk a Szépművészeti Múzeumban megtekinthető „A reneszánsz olasz mesterei” című kiállítással, a Magyar Kultúra Alapítvány székházában rendezett fotókiállítással „Michelangelo Dávidja Budapesten” címmel. Fontosnak tartjuk továbbá a Közép-európai Kulturális Intézetben sorra kerülő „Márai Sándor Itália, Magyarország és Közép-Európa között” című rendezvényt éppúgy, mint a diákok körében szervezett „Az én Itáliám” című festészeti pályázatot és „Az Országos Széchényi Könyvtár olasz kincsei” című kiállítást. A színvonalas zenei programok közül is említünk néhányat. A Budapesti Tavasz Fesztivál eseményeinek keretében kerül sor a „Laudi” oratórium előadására Ligeti András vezényletével. A Szépművészeti Múzeumban, rövid koncert keretében lép fel Bogdányi Gergely zongoraművész, aki Liszt, Petrarca három szonettjére komponált darabját adja elő a költő születésének hatszázadik évfordulója alkalmából rendezett ünnepi eseménysorozat megnyitóján. E számunkat tovább gazdagítja az a színes melléklet, amely „A reneszánsz olasz mesterei” című képzőművészeti kiállítás katalógusának anyagát mutatja be.

Dante Marianacci

Dante Marianacci

The visit to Hungary by Italian President Ciampi has occasioned the planning of a dense series of events by the Institute, to which this issue of *Italia and Italy* assigns requisite space and attention. We start with the cover, a reproduction of the painting by Giovanni Paolo Panini of Quirinale Square in Rome, now on loan to the Museum of Fine Arts of Budapest. We follow with coverage of the speech by President Ciampi on "Europe and Young People," a series of articles on artistic and historic exhibitions, and notices of concerts which we regard as important to what we might call the Italian-Hungarian community.